

DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.10992862>

СЎЗ БИРИКМАЛАРИНИНГ МАТН ШАКЛЛАНТИРИШДАГИ РОЛИ

Дарвишова Гулчехра Кенжабаевна,

Филология фанлари бўйича фалсафа доктори, PhD, доцент,
Ўзбекистон Республикаси Жамоат Хавфсизлиги Университети

Аннотация: Ушбу мақолада муаллифлар томонидан ўзбек ва инглиз тилларидаги фразеологик бирликлар, сўз бирикмалари, уларнинг хусусиятлари ва улар ўртасидаги тенглик, характеристикалари, фарқ ҳамда белгилари ёритилган.

Калим сўзлар: фразеологик бирликлар, сўз бирикмалари, хусусиятлар, тенглик, характеристика, фарқ, белгилар

Annotation: The article deals with differential and universal characteristic features of Uzbek and English collocations and phraseological units that are considered by the authors to be equal and different language signs.

Key words: phraseological units, collocation, feature, equal, characteristic, different, signs.

Тил тизими бирлиги бўлган сўз бирикмаларининг моҳияти унинг нутқий фаоллашуви билан боғлиқ. Нутқий фаолият шароитида СБ қисмларининг алоҳида денотатлар билан боғлиқлиги намоён бўлади ва шу йўсинда қисмлар ўртасида мавжуд бўлиб турган муносабатларнинг янги мураккаб маъно яратилишидаги ўрни равшанлашади. Худди шу шароитда СБнинг тугал яхлит номинатив бирлик мақомини берадиган лексик – грамматик муқимлашув жараёни кечади.

Албатта, бундай қиймат сифат кўрсаткичи унинг матн категориал белгиларининг қайсилари билан боғлиқлиги билан белгиланса, сон кўрсаткичлари эса, СБнинг матнда қай миқдорда қўлланилаётганлиги ҳамда унинг матн доирасида бошқа лисоний бирликлар билан қай даражада “ҳамкорлашуви” билан белгиланади.

Матн шаклланишида СБларининг ҳам ўзига хос ўрни бор. Бу борада, айниқса, СБлари семантикаси ва матн мазмуний категориялари ўртасидаги муносабат алоҳида эътиборга лойиқдир. Сезиларли даражада доимий бўлган ушбу муносабатни ҳеч қандай қийинчиликсиз матн референтлиги ва номинатив бирикмалар ўртасидаги алоқада кўришимиз мумкин. Худди шундай мазмуний боғлиқликларни экспрессив СБларининг матн модаллиги ифодасида иштирокида ҳам сезамиз. Бундан ташқари, баъзи турдаги СБларининг матн мундарижасига кирувчи бошқа категориал белгилар билан ҳам алоқада эканлиги яққол кўринадди. Жумладан, мавҳум маъноли СБларининг матнда қўлланиши натижасида ахборот узатилишида рационалликка эришилади. Мисол тариқасида қуйидаги шеърини матнни олайлик: **Wind opens winter's gate**

I hear it raging in pines and sea

The poplar bent, that vest, that female tree.

I hear it, knowing in the dawn of day,

The turmoil comes along Atlantic way (John Betjeman).

Ушбу матнда *female tree, the dawn of day, Atlantic way* каби СБларининг қўлланиши фикрни оқилонаб рационал кўринишда ифодалаш учун хизмат қилмоқда. Зероб Квета Кожевникова эслатганидек матн категориал белгиларидан бири бўлган тугаллик “автоном коммуникатив кучга эга бўлиб, матн мазмунини шакллантирувчи фаол омилга айланиши ҳамда шу йўсинда ўқувчини ушбу мазмуни тўлиқ кўринишда идрок этишга ундаши мумкин”⁷. Матн ва СБнинг структур ҳамкорлигини кўрсатувчи меъёрлардан бири уларнинг ҳар иккиласига ҳам тугаллик ва яхлитлик хусусиятларининг хослигидир. СБсининг структуравий яхлитлиги унинг матнда қўлланишида намоён бўлади. Бунда СБсининг структур яхлитлигини исботловчи меъёр-нутқий тузилма таркибида унинг етакчи бўлаги мустақил компонент сифатида қўлланила олмаслигидир. Масалан: (1) The whole of his company were lying down (L. Huxley) ва (2) Clouds of strident gulls hovered noisily overhead (J. Osborne) гапларидаги СБларининг фақат етакчи компонентларини қолдирганимизда ҳосил бўладиган трансформалар мазмуни тўлиқ бўлмаган ёки қарама-қарши мазмундаги гапларга айланиб қолишлари мумкин: (1) → The whole ...were lying down; (2) → Clouds... hovered noisily overhead. Матн ва унинг тузилишида иштирок этувчи бирликлар муносабатининг кўп жиҳатлиги – тафаккур категорияларини акс эттиришга йўналтирилган лисоний-семантик вазифаларнинг ғоят мураккаблиги билан изоҳланади. Масалан, пассив маъносидаги СБлари нутқий фаоллашув ҳолатлари таҳлили уларнинг структур ва семантик хусусиятлари ўзаро боғлиқ эканлигини

⁷ Кожевникова К. Обаспектах связности текста // Синтаксис текста. –М.: Наука, 2019.–С.52.

тасдиқлайди. Бундай ўзаро боғлиқлик уларнинг ягона структур-семантик моделлар тузилишида бўлиши ва алоҳида тушунчаларни ифодалашда ўз аксини топади. Жумладан, *under attack, in use, on loan* каби бирикмалар ўрин пайт ҳоли структураларига мансубдир. Шу сабабли бундай бирикмаларнинг матн таркибида боғловчи вазифасида келадиган “to be” ёрдамчи феълли ва ҳаракатнинг секинлашувини ифодаловчи феъллар билан валентлик алоқасига киришуви қонунийдир.

Анафорик СБдаги бош компонентнинг алмаштирилиш жараёни бирикма структурасининг вариантлашуви натижасида янада мураккаблашуви мумкин. Бу жараёнда отлашган компонентга тобе бўлган элементларнинг ўрин алмаштирилиши ва тушириб қолдирилиши кузатилади. Бу ҳолда матнда ҳайратланарли даражадаги вариативлик ва компрессия юз беради: *These two descriptions ...are quite consistent... We may assume either one of them for the description of phenomena in the elevator (D. Lessing)*. Шунингдек, *none of mine, none of them* туридаги анафорик сўз бирикмалари типологик жиҳатдан, шубҳасиз, тўлиқ субстантив сўз бирикмаларига мансуб. Уларда ўрин алмаштирилиш жараёни икки кўринишга эга, яъни анафорик сўз бирикмасининг гоҳ бош компоненти, гоҳ тобе компоненти алмаштирилади: *Every one works. Sons pay father board... None of mine. I can assure you (I. Fleming); A few young men, wearing bright blue badges in their coats, stood idle in the vestibule; none of them wore evening dress (J. Galsworthy)*.

Анафорик сўз бирикмаси етакчи сустантив компоненти ўрнининг алмаштирилиши матн қурилишида кетма – кет келаётган гаплар ўртасидаги боғланишни таминлагани ҳолда, турли структур ўзгаришлар орқали ушбу қурилишнинг янада мураккабланишга сабаб бўлади. Бу субстантив компонентни ўриндош воситасида алмаштирилиш ёки тобе компонентини тушириб қолдириш орқали амалга оширилади. Репрезентация жараёни анафорик СБнинг тобе субстантив компонентини тушириб қолдириш ёки ўриндош сўзини ишлатиш орқали янада мураккабланиш мумкин. Бу жараёнлар натижасида матн парчасидаги бирликнинг олдинги ва кейинги гаплари *many of them, another of which, any of these, any other of Dickens's* ва бошқа турдаги сўз бирикмалари билан боғланиши мумкин: *She opened her jewel – box, took out all her rings. There were not many of them alas!_ (A. Huxley)*.

Хулоса қилиб айтганда, “Сўз бирикмалари валентлик функциясининг матнда намоён бўлиши” СБнинг матнда бошқа бирликлар билан бирикиши семантик-синтактик муносабатга киришиши натижасида юзага келадиган ҳолатлар таҳлил қилинди ва валентлик функциясининг воқеланиши нутқий

тузилмаларнинг грамматик яхлитлигини таъминлаш билан бир қаторда, маълум қилинаётган ахборотни тўлдириш, унинг айрим қисмларини таъкидлаш, аниқлаштириш хизматини ўташи изоҳланади. Зотан, яхлит система сифатида қараладиган матннинг ички ва ташқи кўриниши унинг таркибидаги бирликларнинг ўзаро муносабатлари билан боғлиқ ҳолда шаклланади. Бундай семантик-структур яхлитликнинг ташкил топишида матн қисмларини боғловчи воситаларнинг роли алоҳидадир. СБ валентлик хусусиятини ифодаловчи юқоридаги ҳодисалар айнан шу ролни ижро этувчи воситалардир ва улар матннинг когерентлигини таъминлаш билан бир қаторда, узатилаётган ахборотнинг маълум бир қисмини бўрттириш вазифасини ҳам ўтайдилар.

Фойдаланилган адабиётлар:

1. Дарвишова, Гулчехра Кенжабаевна, and ШАРЛОТТА БРОНТЕ АСАРЛАРИДА БАДИИЙ МАҲОРАТ. "ORIENSS. 2022.№ Special Issue 26." URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sharlotta-bronte-asarlarida-badiiy-ma-orat> (дата обращения: 10.10. 2023).
2. Darvishova, Gulchehra Kenjabayevna. "THE REPRESENTATION OF PATRIARCHAL IDEOLOGY AND GENDER ROLES IN CHARLOTTE BRONTE'S LITERATURE." *Innovative Development in Educational Activities* 3.4 (2024): 245-249.
3. Darvishova, Gulchehra Kenjabayevna. "THE IMPORTANCE OF EQUALITY OF WOMEN'S RIGHTS IN THE WORKS OF CHARLOTTE BRONTE." *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences* 4.1 (2024): 345-352.
4. Darvishova, Gulchehra Kenjabayevna. "EXCEPTIONAL POPULARITY OF ETHEL LILIAN VOYNICH." *Innovative Development in Educational Activities* 3.6 (2024): 208-212.
5. Дарвишова, Гулчехра Кенжабаевна. "ШАРЛОТТА БРОНТЕ АСАРЛАРИДА БАДИИЙ МАҲОРАТ." *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences* 2.Special Issue 26 (2022): 754-757.
6. Namozova, Dilnoza Berdimurotovna, and Munavvar Xaydarovna Rashidova. "THE PECULIARITIES OF DEVELOPING PHONETIC COMPETENCE." *Educational Research in Universal Sciences* 2.4 (2023): 526-529.
7. Намозова, Дилноза Бердимуротовна. "Peculiarities of phonetic competence development in conditions of artificial multilingualism." *инновации в педагогике и психологии* 4.1 (2021).

8. Namozova, D. B., and M. X. Rashidova. "PHONETIC COMPETENCE IN CONDITIONS OF ARTIFICIAL MULTILINGUALISM. *Innovative Development in Educational Activities*, 2 (19), 301–305." (2023).
9. Намозова, Дилноза Бердимуротовна. "К вопросу о фонетической компетенции.«." *Innovative scientific and practical research of scientists and youth of Uzbekistan» Part-10* (2021): 266-267.
10. Bulichyova, Margarita. "METHODOLOGICAL RECOMMENDATIONS FOR WORKING WITH AUTHOR'S SONG." *Modern Science and Research* 2.3 (2023): 256-260.
11. Булычёва, Маргарита Фаритовна. "Учебные экскурсии для формирования лингвокультурологической компетенции курсантов." *Science and Education* 4.1 (2023): 808-813.
12. Булычёва, Маргарита Фаритовна. "Применение на начальном этапе различных видов наглядности." *Science and Education* 3.12 (2022): 751-758.
13. Булычёва, М. Ф. "ЧЕТЫРЕ ПАРАМЕТРА КОММУНИКАЦИИ." *ЎЗБЕКИСТОНДА ИЛМИЙ ТАДҚИҚОТЛАР: ДАВРИЙ АНЖУМАНЛАР: 10-ҚИСМ* 42.
14. Булычева, Маргарита, and Дауылбай Жайлаубаевич Курбанбаев. "АКТУАЛЬНОСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ СТО ДЛЯ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ СПОСОБОВ УПРАВЛЕНИЯ ТЕРРИТОРИАЛЬНОЙ БЕЗОПАСНОСТЬЮ ВОИНСКИХ ЧАСТЕЙ." *Innovative Development in Educational Activities* 2.7 (2023): 116-134.
15. Булычёва, М. Ф. "ПАТРИОТИЧЕСКОЕ ВОСПИТАНИЕ ДЕТЕЙ И ПОДРОСТКОВ." *Innovative Development in Educational Activities* 3.6 (2024): 231-235.
16. Атаева, Рануша Рашидовна. "ТИПЫ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ГНЕЗД В РУССКОМ ЯЗЫКЕ." *Innovative Development in Educational Activities* 2.19 (2023): 313-319.
17. Атаева, Р. Р. "ТИПЫ ЯЗЫКОВЫХ ЕДИНИЦ, ПРЕДСТАВЛЯЮЩИХ В ТЕКСТЕ РОМАНА АС ПУШКИНА «ЕВГЕНИЙ ОНЕГИН» СРЕДСТВА ЛЮБОВНОГО ЛЕКСИКОНА." *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences* 2.Special Issue 26 (2022): 642-646.
18. Атаева, Рануша Рашидовна. "СОВРЕМЕННЫЕ КОНЦЕПЦИИ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ГНЕЗДА." *Ответственный редактор* (2022): 34.
19. ATAYEVA, RANUSHA RASHIDOVNA, and SABINA ABDUFATTOKH KIZI ARTIKOVA. "SYNTAX CONSTRUCTIONS WITH GRAND PARTICIPLES." *THEORETICAL & APPLIED SCIENCE Учредители: Теоретическая и прикладная наука* 4: 53-55.

20. АТАҲЕВА, Ranusha. "ПЛАНИРОВАНИЕ РАБОТЫ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ–ОСНОВА УСПЕШНОГО ОБУЧЕНИЯ." *News of UzMU journal* 1.1.3 (2024): 75-79.
21. Ergashevna, Kamilova Saodat, et al. "The Originality Of Modern Literature (On the example of the works of Ildar Abuzyarov, Timur Pulatov and Zakhar Prilepin)." *Turkish Online Journal of Qualitative Inquiry* 12.9 (2021).
22. Эгамбердиева, Гузал. "Своеобразие мифологического образа пери в узбекских сказках и дастанах." *Актуальное в филологии* 3.3 (2021).
23. Эгамбердиева, Г. М. "Эффективность использования технологии полного усвоения знаний в воу." *XVI Виноградовские чтения* (2020): 200-203.
24. Эгамбердиева, Гузал Мадияровна. "Вопрос о своеобразии в образах." *Филология и лингвистика* 2 (2018): 1-4.
25. Эгамбердиева, Г. М. "МЕТОДИЧЕСКАЯ РАЗРАБОТКА ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ НА ТЕМУ «ВТОРОСТЕПЕННЫЕ ЧЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ»." *ОБРАЗОВАНИЕ НАУКА И ИННОВАЦИОННЫЕ ИДЕИ В МИРЕ* 18.1 (2023): 41-44.
26. Эгамбердиева, Г. М. "МЕТОД «ДЕБАТЫ» НА УРОКАХ ЛИТЕРАТУРЫ." *Journal of new century innovations* 21.4 (2023): 155-162.
27. Рашидова, Мунаввар Хайдаровна. "Теория "Зона ближайшего развития" ЛС Выгодского и технология скаффолдинг как основные понятия лингвометодической поддержки в обучении курсантов английскому языку." *Science and Education* 4.1 (2023): 688-695.
28. Рашидова, Мунаввар Хайдаровна, and Дилноза Бердимуротовна Намозова. "КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ В КОНТЕКСТЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ." *TADQIQOTLAR* 26.1 (2023): 34-38.
29. Rashidova, Munavvar Haydarovna, and Dilnoza Berdimurotovna Namozova. "DEVELOPING B1 LEVEL EFL LEARNERS'SPEAKING SKILLS THROUGH GAMES." *Innovative Development in Educational Activities* 3.4 (2024): 226-231.
30. Rashidova, Munavvar Haydarovna, and Dilnoza Berdimurotovna Namozova. "ELLICITATION-AN EFFECTIVE TECHNIQUE OF TEACHING EFL." *Innovative Development in Educational Activities* 3.6 (2024): 202-207.